

靈感 HAVEN OF HOPE NEWS 117 HOPE NEWS 2026

醫社・匠心

**The Art of
Professionalism in CARE**



靈實創辦人司務道教士照顧病童。(攝於1960年代，香港)
Sister Annie Skau, Haven of Hope Founder, looked after a sick child.
(photographed in the 1960s, Hong Kong)



基督教
靈實
協會

HAVEN
OF HOPE
CHRISTIAN SERVICE

尊重生命・改變生命

CONTENTS

2026 ISSUE 117

HAVEN OF HOPE NEWS

- 3 行政總裁的話
Words from CEO
- 4-9 主題：醫社·匠心
Theme: The Art of
Professionalism in CARE
- 10-13 尊重生命Blog
Respecting Life Blog
- 14-15 在信心中相遇
Meeting in Faith
- 16-18 僕人領袖
Servant Leadership
- 19-21 「靈捨不同」護士篇
Uniquely Different – Nurses
of Haven of Hope
- 22 用愛擁抱生命旅程
Embracing The Life Journey
With Love

《靈感》電子版

HAVEN OF HOPE NEWS Digital Version



電子版登記
Register for
Digital Version

根據《公司條例》(第622章)，基督教靈實協會為一所擔保有限公司。
Haven of Hope Christian Service is a company limited by guarantee
under the Companies Ordinance (Cap.622)

編委會名譽會員

Editorial Board Honorary Member

何志濂 Rev Peter Ho

梁智達 Dr Antony Leung

編委會 Editorial Board

陳曉鳳 Flora Chan

陳詠琴 Jackie Chan

蔡慧嫻 Mary Choy

何少珊 Susan Ho

葉子悅 Abbie Ip

葉嘉儀 Amy Ip

林君賢 Rex Lam

林舒陽 York Lam

廖慧欣 Fanny Liu

羅嘉珮 Jane Lo

吳蔓瑜 Mandy Ng

黃少清 Joanne Wong

余佩儀 Rev Esther Yu

依姓氏英文字母順序排列

Alphabetical Order (Surname)

基督教靈實協會

Haven of Hope Christian Service

異象禱詞 Vision Prayer

神啊，我們並肩服事及成長，見證福音，並體會祢的愛。願祢心滿意足。阿們。

God, together we serve and grow, witness the Gospel and experience Your love. May you be satisfied. Amen.

使命 Mission

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

Through a ministry of holistic care, we strive to share Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

靈實精神 Core Values

以愛心關懷及積極進取的態度、專業的精神，服務人群、傳揚福音。

With loving care and professionalism, we serve; with progressive and evangelistic attitudes, we commit.

地址 Address

香港新界將軍澳靈實路7號

7 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, N.T., Hong Kong

網址 Website

www.hohcs.org.hk

電郵 Email

info@hohcs.org.hk

服務查詢熱線

Service Enquiry Hotline

2701 9019

義工及捐款熱線 Volunteer & Donation Hotline

2703 3284

本刊所有文章版權屬基督教靈實協會所有。
歡迎引用或轉載，唯需事前徵詢本會同意。

All published materials are under copyright protection.
Permission must be obtained from Haven of Hope
Christian Service for the reproduction of the contents.

Words from CEO

行政總裁的話



親愛的靈感讀者：

新一年的到來，不知大家在送舊迎新之時，有沒有好好回顧自己，與自己的內心說話，讓我們得以重新得力，在新的一年里繼續前進呢？

有留意靈實消息的同工便知道，2026年我們打頭陣的第一個活動，便是於一月中在胡平頤養院舉辦的藝術同樂日。當天老人家、恩光學校的智障學童和一眾義工在畫家徐醫生的帶領下齊齊作畫。我留意到他們專心、興奮，認真的樣子，又看到每人畫筆下所呈現的線條都各有特色——原來只要有合適的渠道，在每個人的深處，都有一顆願意表達的心。

我自己一直頗喜歡繪畫，這是一種可以讓人更容易表達內心情感的媒體。其實對我們不少服務使用者來說，例如老人家或是智障人士，清楚又自然地表達自己的內心未必是易事，所以在我們的服務當中也有不少幫助表達的工作坊，這些也是我們未來值得繼續發展的方向。

我近日也去了不少畫展、書法展，以及一些有趣的藝術展覽，其中一個以廣東歌詞表達自己的展覽讓我印象頗深。不少人都不習慣用言語表達對身邊人的愛和關懷，對他們來說，藝術的確不失為一個幫助抒發情感的好方法。

我一向十分鼓勵靈實的各單位多使用藝術作活動或治療的媒介。有時候我也會思考，我所關注的精神健康以及氣候變化的議題，其實也可以多與藝術作跨界別合作（crossover）。如此一來，除了傳統文字的方法以外，我們更有更多不同的媒介去接觸不同的人，這也能幫助我們將所關注的議題推向主流。

今年四月，我們的「希望·意象」慈善義賣及畫展將於中環大會堂展覽館舉行。徐醫生作為我們多年並肩作戰的同工，一直以行動支持靈實的發展，我鼓勵各位同工到時也到場支持。親愛的同工，我們所關注的是基督的信仰和靈實的服務精神，願我們的服務在新一年都有更多藝術的元素，善用不同媒體表達靈實的價值觀和文化，讓基督的愛以及我們一直所堅守的價值，都能傳達到所服務的人群當中。

行政總裁
林正財醫生

Dear Haven of Hope Supporters,

As we step into a new year, have we taken time, amid the farewells and welcomes, to pause and reflect — to listen to our own hearts — so that we may be renewed and strengthened to move forward once again?

Supporters who follow Haven of Hope's updates will know that our very first activity of 2026 took place earlier this month at the Woo Ping Care & Attention Home, where we held an Art Jamming Day. On that day, elderly residents, students with intellectual disabilities from Sunnyside School, and a group of volunteers came together under the guidance of Tak-yi, painting side by side. What struck me most was their focus, excitement, and earnest engagement. Each brushstroke revealed its own unique character. It reminded me that, given the right channel, there is within every person a heart eager to express itself.

I have always enjoyed painting myself — it is a medium that allows inner emotions to surface more naturally. For many of our service users, such as elderly persons or individuals with mental challenges, articulating their inner world clearly is not always easy. That is why, within our services, we offer various workshops that support self-expression. These initiatives are areas well worth further development in the years ahead.

Recently, I have also visited several art exhibitions, including painting and calligraphy shows, as well as some particularly creative displays. One exhibition that used Cantonese song lyrics as a form of self-expression left a deep impression on me. Many people find it difficult to verbalise their love and care for those around them; for them, art can indeed be a powerful and meaningful alternative for emotional expression.

I have long encouraged different units in Haven of Hope to incorporate art more widely, whether as an activity or as a therapeutic medium. At times, I also reflect on how the issues I care deeply about — such as mental health and climate change — might benefit from more cross-disciplinary collaboration with the arts. Beyond traditional written communication, artistic media offer diverse ways to reach different audiences, helping us to advocate important issues in front of the public.

This April, the "Visions of Hope" Charity Sale & Art Exhibition will be held at the Exhibition Gallery of Hong Kong City Hall in Central. Dr Chui, who has journeyed alongside us as a devoted colleague for many years, continues to support Haven of Hope through his actions, and I warmly encourage fellow colleagues to attend and show their support.

Dear HOHCS supporters, grounded in our Christian faith and the service ethos of Haven of Hope, may our work in the coming year be enriched with more artistic elements. Let us make good use of different media to express our values and culture, so that Christ's love — and the principles we steadfastly uphold — may reach and touch the lives of those we serve.

Dr Lam Ching-choi
Chief Executive Officer

「希望·意象」

以藝術為載體 傳遞生命的價值

Visions of Hope

Bringing Hearts Together Through Art, Conveying the Value of Life



藝術是什麼？藝術可以是走在街頭上隨處可見的塗鴉，可以是站在舞台上翩翩起舞的舞者，可以是音樂家穿着禮服在鋼琴前演奏的樂曲，也可以是掛在展覽廳的一幅油畫。對大部份人來說，藝術雖不難接觸，卻始終是忙碌生活中的奢侈品。

徐德義醫生與大部份香港人一樣，在忙碌的工作中默默耕耘，並專注於自己的事業。他大學畢業後成為一名公立醫院醫生，在醫院管理局服務多年，其後加入政府，出任食物及衛生局副局長。他的每一天行程緊密，是可想言之的。令人意想不到的，他在如此忙碌的生活裏，竟然一腳踏進藝術世界之中，開始了他的繪畫生涯。他不僅認真地找老師指導，也積極的將自己的經驗和價值觀，以作品帶出來。不知不覺，他的作畫生涯已經超過十年了，他作了一個決定，把收藏的36幅作品捐贈給靈實協會，作慈善展覽及售賣之用，籌募的資金將會用作支持靈實「築動生命全方位計劃」以及靈實恩光學校的工程項目。

從醫療界一腳踏進藝術世界，又從藝術世界跨度社福界，徐醫生從來沒有把藝術抽離於生活和現實，在他看來，醫療、藝術、社福甚至是其他界別，從來都不是河水不犯井水，只要傳遞一樣的訊息，其實從來無分我他。

VISIONS OF HOPE

COMMUNITY ART JAMMING

希望·意繪

社區共融：藝日



What is art?

Art can be found everywhere — in the graffiti that colours our streets, in a dancer's graceful movements on stage, the melody of a song for a musician, or in the brushes appeared on the oil painting hanging in an exhibition hall. Art is never far from us. Yet, for many, it becomes a luxury amid the rush of daily life.

Dr Chui Tak-yi is much like others in Hong Kong — deeply committed to his profession and living a fast-paced life. After graduating from university, he served as a doctor in public hospitals under the Hospital Authority, and later joined the Government as Under Secretary for Food and Health. His days were filled with responsibilities and tightly packed schedules.

What may surprise many is that, amidst this demanding journey, Dr Chui stepped into the world of art. With brushes in hand and with his heart open, he began to paint — not casually, but with sincerity and dedication. He sought professional guidance and used art as a way to reflect on life, values and hope. Over time, painting became part of his life. More than a decade later, he made a heartfelt decision: to donate 36 of his original paintings to Haven of Hope Christian Service for charity exhibition and sale, allowing art to become a bridge between creativity and compassion. Proceeds from the exhibition will support the Haven Project and the renovation project of Haven of Hope Sunnyside School.

To Dr Chui, medicine, art and social service are never separate worlds. All are expressions of care. All seek to heal — whether the body, the mind or the spirit. When the same message of hope and dignity is shared, boundaries between professions naturally fade away.

與靈實的淵源

說到徐醫生和靈實的淵源，其實可以追溯至三十多年前。徐醫生是胸肺專科醫生，當時有一位醫生朋友常常邀請他加入靈實醫院，這位朋友多次邀請，十分有誠意。徐醫生經慎重考慮，便加入了靈實的大家庭。他發現靈實醫院雖然規模比其他醫院細，但也有相對的彈性和空間。

回憶在靈實工作的日子，當時靈實資源困乏，不但地方偏遠，而且規模較細，徐醫生認為每一個來這裏工作的人其實都抱有某種抱負。他發現在這裏工作的人，本身就有一個想服務大眾的心。他十分欣賞與他同工的員工非常主動，在資源缺乏的環境下盡量探索可以幫助到社區的服務，用心思考用現存制度還有什麼空間可以填補資源上的不足。正正是這個「心」，令靈實成為一個傳遞希望的地方。徐醫生其後加入醫院管理層，在靈實醫院擔任行政總監多年，在他帶領靈實的日子裏，靈實也同樣見證他的成長和學習。「在困難中仍然不失去希望，並且要積極向前」是他在這裏的學習。他學習到在資源缺乏的情況下仍然要盡力做好他的責任，學習到要自己爭取資源和知識，常常自我更新。這個也是靈實扎根香港社區的願景，即使沒有最豐富的資源，即使在困難之中，仍然心存盼望，迎難而上，讓這個地方成為充滿盼望的福地。

徐醫生以「希望」把藝術和社福連在一起。他看到藝術和社福工作，其實都可以傳遞相同的訊息，藝術可以在精神層面上使人恍然大悟，以一個新的角度，新的心態去迎接現實社會。而社福工作則是以實質的層面幫助社會人士，幫助他們渡過眼前的困難。不論是心態還是實際幫助，兩者其實同樣重要。

A Shared Journey with Haven of Hope

Dr Chui's connection with Haven of Hope began more than three decades. As a pulmonologist, he was invited by a fellow doctor to join Haven of Hope Hospital. After careful reflection, he became part of the Haven of Hope family.

Though smaller in scale and located away from the city centre, Haven of Hope offered something precious — flexibility, space, and above all, heart. In its early days, resources were limited, yet those who chose to serve there carried a deep sense of calling. Dr Chui observed that his colleagues were proactive and compassionate, constantly exploring ways to better serve the community despite constraints. They cherished what they had, shared what they could, and worked with creativity and conviction.

It was this shared heart that made Haven of Hope a place where hope could truly be seen and felt. Dr Chui later served in the senior management of the Hospital Authority and as Hospital Chief Executive of Haven of Hope Hospital for many years, walking and progressing with the organisation he loves. During this time, he learned to remain hopeful in adversity, to shoulder responsibility when resources were scarce, while moving forward with faith and determination.

These values resonate deeply with Haven of Hope's vision—to serve with loving care and professionalism, and to walk forward with a progressive and evangelistic spirit, offering hope to the needy even in the midst of challenges.

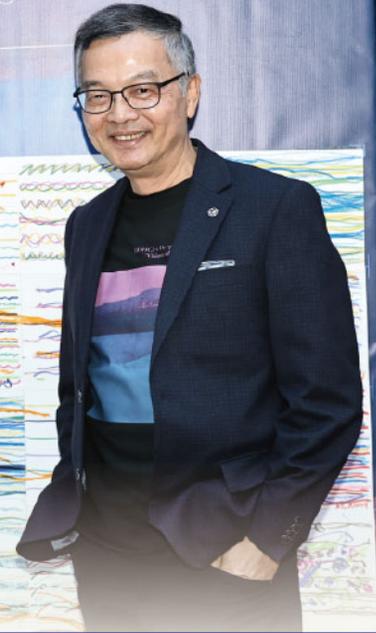
HOHCS x Dr Tak-yi CHUI

VISIONS OF HOPE

COMMUNITY ART JAMMING

希望 · 意象

社區共融：藝術同樂日



希望是一個過程

這次的慈善藝術展覽主題名為「希望 · 意象」。談到「希望」，徐醫生承認這是一個concept（概念），並不可以實質的牢牢捉住。對他來說，他認為希望並不是一個終點，而是一個過程。這是什麼意思呢？他分享到人生有不同的階段，每個人都面對過，或者將會面對到各項難處，或者人生的低點，而這些時候，便是我們最需要希望的時刻。他始終相信，透過懷着希望，才能使我們維持積極的人生態度。他常常告訴自己，即使艱難，即使痛苦，若能懷着希望，便能享受過程，也能幫助我們渡過這些幽谷。

Hope Is a Journey, Not a Destination

The theme of the exhibition is “Visions of Hope”, of which Dr Chui believes that hope is something that is abstract and could not hold on however we can enjoy the journey to seek hope. He shared that hope has its ups and down moments. In the time of difficulties, one learns about the importance of having a positive attitude in life. Dr Chui always told himself even in times of low rise and hardship, he can go over it if he sees hope.

Through art, Dr Chui found a gentle yet powerful way to connect hearts and lives the same effect with social services to the people in need. Art touches the inner world, offering new perspectives and quiet encouragement. Social service provides practical care and tangible help. Together, they remind us that healing is both emotional and physical, personal and communal.

Theme: The Art of Professionalism in CARE 主題: 醫社·匠心

徐醫生的人生看起來一帆風順，但也不乏經歷低谷，需要堅守盼望的時刻。他回憶到自己最需要希望的時候，便是家人生病的一段時間。當雙親年紀漸漸老邁，身體漸弱，作為兒子的他在陪伴的過程看到他們辛苦，心裏也十分難受。在這段時間自己不但要幫手照顧，還要承受各樣心理的壓力，是他至今難以忘懷的一段艱難時刻。他憶述到，有一段時間母親入住醫院的日子比留在家中的日子還要多，他和哥哥在極少的事情上都十分緊張：擔心自己照顧得不好，又永遠覺得自己做得不夠多。現在回想起來，便明白到「盼望」是內心最好的避難所。



Dr Chui recalls one of the most challenging periods of his life — accompanying his ageing parents through illness. Caring for them was emotionally demanding, filled with worry, self-doubt and quiet pain. Yet in looking back, he realises that hope became his inner refuge, allowing him to endure, to love, and to move forward one step at a time. Dr Chui connects Arts and social service with strong hope and visions — Arts inspires and offers insights to people, preparing them with a new attitude to embrace life while social services offer solid physical support to the needy, helping them overcome the turmoil in lives. Both are invaluable support to the community.



以三種方式表達「希望」

由此，徐醫生在這次畫展以三個系列探討和帶出他對「希望」的理解。他希望畫作展出的時候，到場欣賞的人都可以細心思考一下，「希望」對他們的意義和重要性。徐醫生在作畫時把希望具體的分為三個部份：

(1) 「無處」，為了欣賞大自然的景象，他以抽象的風景帶出山水。過程中有點類似拍照，但在畫作中他是透過幻想體驗美好。這正正是希望的第一步，一開始是抽象的，有自己的幻想在當中。

(2) 「瞬間」，這個系列的重點是時間，徐醫生以海浪、瀑布、下雨等等的景象，以水凝住時空。他認為時間是一瞬即逝的，我們一定要抓着流逝的時間珍惜每一分每一刻。這是希望的第二步，明白生命和時間的可貴，才讓我們可以振作起來，把目光放到未來。

(3) 「存在」，這個系列以花作為載體，顯示生命的韌力。他希望提醒自己也提醒我們，即使在生活上遇到困難，甚至走到生命的低谷，我們不要忘記在我們身邊仍然有美好的事物，總有事情值得我們發光發熱，隨着這些細小而美好的事物重新振作，一步一步的我們總會重拾生活的熱情。

「希望·意象」展覽詳情

日期：2026年4月24-29日（星期五至星期三）

地點：香港大會堂高座7樓展覽館

時間：早上9時至晚上8時

“Visions of Hope” Exhibition Details

Date: 24-29 April 2026

Venue: Exhibition Hall, 7/F, High Block,
Hong Kong City Hall

Time: 9:00 am - 8:00 pm

This April, we warmly invite the community to gather at Hong Kong City Hall—to experience art, to share hope, and to turn compassion into action. Together, let us walk towards a more caring, inclusive and hopeful future.

Three Artistic Expressions of Hope

Dr Chui would appreciate guests to spend time to think about the theme. Thus, he has presented ‘Hope’ through three painting series which vividly define them through:

1. “Nowhere”

Through the use of abstract landscapes like the approach in photography, the paintings invite viewers to use their imagination to feel its beauty. Hope often begins with a concept; something abstract from one’s imagination, yet filled with possibility.

2. “Moments”

The core idea for this series is ‘time’. Dr Chui uses images of waves, waterfalls and rain to express the idea that water holds time and space. Time flies, thus, we have to capture every moment to ‘capture’ hope. That is the second step of hope. By understanding the value of time shall we be able to stand up and look further ahead.

3. “Existence”

Flowers become a symbol of resilience in this series. He would like to remind us that even in the midst of hardship and difficulties, there are beauties in life that worth our appreciation and holding on to. These small beautiful moments encourage us to rediscover joy and rekindle our passion for life.

用愛同行 — 靈實司務道寧養院

紓緩治療講座暨開放日

Walking Together with Love —

Palliative Care Seminar and Open Day 2025

at Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre



為響應香港社會服務聯會主辦的「生死教育關懷友善雙週2025」，靈實司務道寧養院於10月25日舉辦之「紓緩治療講座暨開放日」已圓滿結束。

當日活動藉著講座、參觀院舍、影片介紹、生命故事分享和攤位推廣，讓參加者更深入認識紓緩治療，以及寧養院和其他靈實單位、服務，包括靈實創毅中心、食得好的尊嚴、靈實全護通、賽馬會安寧頌：融和篇，以及靈實耆樂餅，內容豐富，令參加者滿載而歸！

是次活動能順利舉行，除了感謝天父保守，亦感謝各單位同工積極參與，特別鳴謝合作伙伴慷慨捐贈小禮物，與我們攜手「用愛擁抱生命旅程」！期待明年寧養院20周年紀念，有更多精彩慶祝活動與大家分享。



「從他豐滿的恩典裡，我們都領受了，而且恩上加恩。」
(約翰福音1:16)

“Out of his fullness we have all received grace in place of grace already given.” (John 1:16)

活動的豐富內容大大加深參加者對寧養院及紓緩治療的認識

The rich and diverse activities greatly enhanced participants' understanding of hospice care and palliative care.

In response to the “Compassionate Fortnight 2025” organised by the Hong Kong Council of Social Service, Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC) held a “Palliative Care Seminar and Open Day 2025” on October 25, which concluded successfully.

The day's activities, include lectures, visits to care facilities, video presentations, sharing of life stories, and booth promotions. These activities allow participants to gain a deeper understanding of palliative care as well as SASHCC and other Haven of Hope units and services. These included Haven of Hope Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre, Eating in Dignity Program, Haven of Hope Total Care, JCECC: Unison, and Haven of Hope Qile Cake. The open day was packed with interesting activities, leaving participants with a wealth of knowledge and fun experiences!

This successful event was made possible by the grace of our Heavenly Father, as well as the active participation of all our colleagues from various departments. Special thanks to our partners for their generous donations of gifts and joining us in “Embracing Life’s Journey with Love”! We look forward to sharing more exciting events with everyone next year when we celebrate the 20th anniversary of SASHCC.

10月22日醫院70周年晚宴主禮嘉賓陣容鼎盛
An impressive line-up of officiating guests and VIPs at the
70th Anniversary Gala Dinner on October 22.

尊重生命Blog **Respecting Life Blog**



精彩活動 慶祝靈實醫院70周年

Celebrating Haven of Hope Hospital's 70th Anniversary

靈實醫院今年迎來70歲生日，為此醫院舉行了連串精彩慶祝活動，重頭戲包括10月的醫學研討會、醫院感恩崇拜及70周年晚宴、以及11月8日的開放日活動，讓一眾醫護專業人員、靈實人及市民穿越時光隧道，一起細味靈實醫院70年來種種變遷及發展歷史。

靈實醫院前身是1955年創立的「靈實肺病療養院」，其後在1976年被正式命名為靈實醫院；1997年醫院重建，主座大樓落成；2022年醫院完成擴建、增設信望愛樓...這段發展歷史在醫院70周年晚宴以沙畫形式生動地表達出來，讓在場人士重溫這段長達七十年的「信心歷奇」之旅。當晚除了沙畫表演，晚宴還有堅尼地城市室樂團、科技大學學生會基督徒詩班，以及靈實70周年院慶詩歌班的精彩演出。

至於在11月8日舉行的「靈實醫院70周年開放日」活動上，醫院也透過健康教育展覽、遊戲攤位、部門參觀、文化導賞等多元化活動，吸引了大批出席人士參加，並更加深他們對醫院發展過程、歷史文化、感人故事等的認識。



重溫70周年晚宴沙畫演出
Replay the Sand Painting Performance
at the 70th Anniversary Gala Dinner

流動細沙加上悠揚樂韻，帶領大家穿越時光進入醫院70年的「信心歷奇」之旅
Flowing fine sand and melodious music took everyone back in time through
the hospital's seven decades of "Venture of Faith".

Haven of Hope Hospital (HHH) celebrates its 70th anniversary this year. To mark the special occasion, the hospital held a series of exciting celebratory events. Some of the highlights included a Medical Symposium in October, a Thanksgiving Service in the hospital, a 70th Anniversary Gala Dinner, as well as a hospital Open Day on November 8. These events allow healthcare professionals, employees of Haven of Hope and members of the public to travel back in time and appreciate the various changes and development of Haven of Hope hospital over the years.

Originally founded in 1955 as "Haven of Hope Tuberculosis Sanatorium", it was officially named "Haven of Hope Hospital" in 1976. The hospital underwent reconstruction in 1997 and the main building was completed. In 2022, the hospital completed its expansion and added the Trinity Block to the main facilities. This history of development was vividly depicted in the sand painting performance at the 70th Anniversary Gala Dinner, allowing attendees to relive the hospital's seven-decade "Venture of Faith" journey. In addition to the sand art performance, the Gala Dinner also featured wonderful performances by the Kennedy City Chamber Orchestra, The Hong Kong University of Science and Technology Students' Union Christian Choir, and HHH's 70th Anniversary Choir.

As for the "HHH 70th Anniversary Open Day" on November 8, it attracted a great turnout through a variety of activities such as health education exhibitions, game booths, department visits, and guided cultural tours. These activities further deepened our guests' understanding of the hospital's development, history, culture and endless moving stories.





全新形象 更大的承諾

A Brand-New Image and A Greater Commitment

2009年創立的靈實全護通 (TotalCare) 將以全新形象繼續服務大家！除了換上新標誌，全護通會同時統一單位名稱，在各中心的名稱加上「全護通」字眼，並將自費上門服務由「靈實全護通上門照顧及復康服務」改為「靈實全護通關懷到家照顧服務」。

全護通16年來以「一站式長者照顧服務」作服務宗旨，盡管現在改為「以愛護理·照顧無微」，不過我們對於社區的支援，卻依舊堅定不變且歷久常新，這是對現時服務使用者的承諾，更是對未來服務使用者的保證。

患有心臟毛病及腳患的陸婆婆視全護通的中心為平安之所。中心姑娘不但幫忙照顧患有腦退化症的丈夫，並在婆婆陪診時像親人般向醫生詢問病況。在最艱難的日子裏，中心姑娘令陸婆婆重新看到生活曙光。

全護通強大醫護及專業團隊照顧的，不只服務使用者，還有他們的家庭——這就是全護通服務宗旨的要點。陸婆婆能獲得完善且適時的支援，她的丈夫也可在中心與其他長者交流。全新形象是為了回應這個急速發展的社會，也代表我們期盼能夠服務更多市民。

Established in 2009, Haven of Hope TotalCare will be serving the community with a brand-new look! In addition to adopting a new logo, we have standardised all unit names by adding the word “TotalCare” to our centers. The self-funded “Haven of Hope TotalCare Home Care Services” will also be renamed “Haven of Hope TotalCare Home Support Service”.

For 16 years, Haven of Hope TotalCare has adhered to the mission of being a “One Stop Solution for Elderly Care”. Although it has now been rephrased as a centre that provides “Tender Care, TotalCare”, our support for the community remains steadfast and enduring. This is a commitment to all current service users and a promise to future service users.

Grandma Luk suffers from heart problems and leg ailments and she considers Haven of Hope TotalCare her safe haven. Not only did our nurses help take care of her husband who suffers from dementia, they also accompanied her for doctor appointments and inquired about her health conditions just like a family member. During the most challenging time, our co-workers brought hope and light to Grandma Luk’s life.

At Haven of Hope TotalCare, not only our service users are taken care of by our medical and professional team but also their families. And that is the very essence of our mission. Grandma Luk was able to receive comprehensive and timely support, while her husband gets to interact with other seniors at the centre. This new image is our response to the evolving society. And it also represents our aspiration to serve a larger community.



耆樂餅公開義賣日 圓滿完成

A Remarkable Success of the 2025 Qile Cake Charity Open Sale Day

靈實的「耆樂餅」從來不只是一塊餅乾及心意，更是一個平台集結來自社會不同界別、認同靈實的支持者，他們願意付出時間、心力和金錢，用行動實踐機構「尊重生命·改變生命」服務精神，透過義賣耆樂餅為靈實長者服務籌募經費，讓老友記的生命得以轉化。

2025年「耆樂餅」公開義賣日活動已於11月8日及9日圓滿舉行。活動當日，港九新界多個義賣攤位氣氛熱烈，義工都以真誠的笑容與熱情，讓周遭的人感受到溫暖與關懷，呼應靈實「愛心關懷」的核心價值。有靈實服務使用者一看到義賣攤位，就過來感謝靈實，讓同工及義工感到窩心。

義賣日活動能成功舉行，除了有賴義工的熱心參與及協助，市民慷慨解囊支持，也令活動取得豐碩成果，惠及更多有需要的人士。雖然公開義賣日活動已告一段落，但耆樂餅的故事會繼續走下去。



誠邀各界繼續支持靈實及耆樂餅，透過以下QR Code捐出耆樂餅，齊齊成為守護長者的一分子！

We warmly invite friends from all corners of society to keep supporting the Haven of Hope Qile Cake. Scan the QR Code below to donate boxes of Qile Cake — and together, let us become guardians who walk alongside our elderly, surrounding them with care, love and hope.

◀ 靈實董事會主席關繼祖教授於義賣日當天到場支持位於寶琳的義賣攤檔，並與街坊交流
Prof. Joseph Kwan, Chairman of HOHCS Board of Director, visited a stall and community members in Po Lam

Qile Cake is never just a piece of cookie nor a simple greeting. It is so much more — a heartfelt platform that brings together supporters from all walks of life who truly believe in and stand with Haven of Hope. With open hearts, they generously gave their time, energy, and resources, living out the organization's spirit of "Respecting Life · Impacting Life" through action. By taking part in the Qile Cake Open Sale, they helped raise funds for our elderly services, bringing real change and new light into the lives of our dear seniors.

The two-day 2025 Qile Cake Charity Open Sale took place successfully on November 8 and 9. Across Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories, the stalls were filled with warmth and joy. Our volunteers greeted everyone with sincere smiles and genuine enthusiasm, spreading love and care to all around them — truly reflecting Haven of Hope's core value of "Loving Care". Many of our service users, at the moment they spotted the stalls, came over with heartfelt thanks to the team. Those simple words touched every staff member and volunteer deeply, filling our hearts with quiet joy and gratitude.

The success of these special days came from the tireless dedication of our volunteers, together with the generous support and open-handed kindness of so many members of the public. Without the love and giving from our supporters, we were not able to achieve such a wonderful results — bringing help and hope to even more people in need.

Though the open sale has now come to a gentle close, the beautiful story of Qile Cake continues to unfold, day by day.

靈實行政總裁林正財醫生於義賣日當天到場支持位於銅鑼灣的義賣義工
Dr Lam Ching-Choi, CEO of HOHCS, visited a stall in Causeway Bay to support the volunteers on the open sale day



在信心中相遇 — 訪問「靈實慈善行2026」 活動大使Pomme設計師Eric

Meeting in Faith — An Interview with Eric, Designer of Pomme, Ambassador of the 2026 Haven of Hope Charity Walk



「Pomme」是法文，意即「蘋果」。在設計師Eric眼中，Pomme是去世愛犬的化身，也是自己性格的投射。因著信心，Eric在從事設計工作多年後毅然成立自己的工作室，並於2007年創作了Pomme。這隻充滿好奇心、愛探險的小狗，引領他與靈實展開合作。一切，原來源於「信心」二字。

靈實在調景嶺這片荒原成立之初，其時資源十分缺乏。然而即使挑戰重重，面對社區弱勢人士的苦難及需要，靈實創辦人司務道教士仍然排除萬難，基於神的信實開展事工，這些事蹟在司教士自傳《信心行傳》中俯拾皆是。

這份信心，與「靈實慈善行」活動大使Pomme及其設計者Eric有類似地方。設計師Eric坦言創作Pomme的靈感源於已去世的愛犬，形容牠像小孩般百厭、好動。「牠有時會凝望天際，像人一樣若有所思，又會趁我們外出偷偷打開電視。」Eric笑著表示：「在創作中，Pomme被設定為充滿創意、有信心又愛冒險。這些特質中，有不少是我自己性格的投射。」

“Pomme” is a French word meaning apple. To designer Eric, however, Pomme is far more than a name—it is the embodiment of his beloved dog who has passed away, and a reflection of his own personality.

Guided by faith, Eric made the courageous decision to establish his own design studio after many years in the industry, and in 2007, he created Pomme. Curious and adventurous by nature, this little dog became the bridge that led Eric to a meaningful collaboration with Haven of Hope. At the heart of it all lies one simple yet powerful word: faith.

When Haven of Hope was first established on the once-barren land of Tiu Keng Leng, resources were extremely limited. Yet in the face of countless challenges and the immense needs of the underprivileged in the community, its founder, Sister Annie Skau, pressed on with unwavering trust in God’s faithfulness. Stories of this remarkable journey are vividly recorded in her autobiography, *Steps of Faith* (信心行傳).

This same spirit of faith resonates deeply with Pomme, the ambassador of the Haven of Hope Charity Walk, and with his creator, Eric. Eric shares candidly that Pomme was inspired by his late dog, whom he describes as mischievous and energetic—almost childlike in nature.

“Sometimes he would gaze into the sky as if deep in thought, and at other times he would secretly turn on the television while we were out,” Eric recalls with a smile. “In Pomme, I envisioned a character who is creative, confident, and adventurous. Many of these traits are, in fact, a reflection of who I am.”



正是信心，讓Eric決定成立自己的設計工作室，同時樂觀面對創業帶來的高低起伏。「我當然不能與司教士相提並論。但我相信每個人都一定要有信心、信念，有時想得太多，會扼殺不少可能性的出現。」

在信心中，靈實與Pomme及Eric相遇。Pomme將擔任靈實慈善行活動大使，代表「幸福、正能量與愛」的牠將把溫暖與鼓勵帶給活動參加者，啟發人心、療癒心靈。



「靈實慈善行2026」

「靈實慈善行2026」以「行出健康」為主題，活動將於3月7日（周六）上午在清水灣鄉村俱樂部舉行。慈善行全長3.5公里，帶領參加者深入西貢秘境，為自己的健康加油之餘，同時在海天一色的自然美景中，領受造物主創造的偉大。

靈實慈善行為非政府資助服務包括靈實司務道寧養院籌款。司務道寧養院堅守「以愛擁抱生命旅程」的使命，陪伴病人及其家人跨越生命每個挑戰。院舍的四階段服務擴建計劃，去年中已完成首階段項目，為未來提供更優質及多元化的服務奠下重要基礎。

靈實的非政府資助項目還包括靈實胡平頤養院等，這些受惠服務單位及中心在活動當日，也會到場設置攤位。請大家踴躍支持，查詢報名及捐款詳情可致電2703 3251。

It was faith that gave Eric the courage to start his own studio and to face the inevitable ups and downs of entrepreneurship with optimism. “Of course, I cannot compare myself to Sister Annie Skau,” he says humbly. “But I truly believe that everyone needs faith and conviction. Sometimes, overthinking can stifle possibilities before they even have a chance to emerge.”

And so, in faith, Haven of Hope crossed paths with Pomme and Eric. As the ambassador of the Haven of Hope Charity Walk, Pomme—symbolising happiness, positive energy, and love—will bring warmth and encouragement to participants, inspiring hearts and offering healing through joy.

2026 Haven of Hope Charity Walk Theme: ‘Miles of Smiles: Walk Your Way to Well-being’

The 2026 Haven of Hope Charity Walk will take place on Saturday, 7 March 2026, at The Clearwater Bay Golf & Country Club. Covering a distance of 3.5 kilometres, the walk will guide participants through hidden scenic paths of Sai Kung. As participants support their own physical well-being, they will also be immersed in breathtaking coastal landscapes, experiencing the magnificence of God’s creation.

Proceeds from the Charity Walk will support non-government-subsidised projects including the Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre, which upholds the mission of “Embracing Life Journey with love” by accompanying patients and their families through every stage of life’s challenges. The first phase of the Centre’s four-stage expansion project was completed mid-last year, laying a strong foundation for more comprehensive and diversified services in the future.

Other non-subsidised services under Haven of Hope, including the Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home, will also set up booths at the event venue. We warmly invite the public to show their support. For enquiries regarding registration and donations, please call 2703 3251.

「我只是僕人的僕人」—
靈實董事會名譽主席
鄭漢鈞博士談

「僕人領袖」

“I Am Merely a Servant of Servants” — Dr. Cheng Hon-kwan,
Honorary Chairman of the Haven of
Hope Christian Service, on “Servant Leadership”

僕人領袖 (Servant Leadership) 由管理學大師 Robert K. Greenleaf 於 1970 年代提出，核心理念之一是將同工和團隊的需求放在首位，透過聆聽、扶持、激勵等方法，「服務」而非「控制」其他成員。

這種精神在《聖經》不同章節都可找到，例如馬太福音 20 章 25 至 28 節：「你們中間誰願為大，就必作你們的用人；誰願為首，就必作你們的僕人。正如人子來，不是要受人的服事，乃是要服事人。」

在靈實這個大家庭中，一代代靈實人懷著信仰和熱誠加入，合力引領機構發展及照護有需要人士的「身、心、社、靈」，將基督的愛傳揚到社區每個方位。靈實能發展至今，可以說，「僕人領袖」在過程中擔當重要角色。

The concept of Servant Leadership, was introduced in the 1970s by management scholar Robert K. Greenleaf, emphasizes placing the needs of colleagues and teams first. Through listening, support, and encouragement, leaders choose to “serve” rather than “command” others.

This spirit echoes throughout the Bible, notably in Matthew 20:25–28: “Whoever wants to become great among you must be your servant, and whoever wants to be first must be your slave.”

In the Haven of Hope family, generations of dedicated staff have joined with faith and passion, collectively guiding the organization’s growth and providing holistic care — physical, emotional, social, and spiritual—to those in need, spreading Christ’s love to every corner of the community. The organisation’s development to this day owes much to the spirit of servant leadership.

「我只是僕人的僕人」

說起「僕人領袖」，自然會想起靈實董事會名譽主席鄭漢鈞博士。1981年，鄭博士受陳立僑醫生邀請，加入當時仍稱「將軍澳醫援會」的靈實，成為理事會成員之一，之後便開始了服務靈實逾40年的日子。

鄭博士認為加入靈實是神的恩典及安排，在他眼中，靈實是上帝通過大家成立的機構，可用「精緻」二字來形容：「靈實不是很大，但信徒比例很高。我們不是為了個人利益而加入，機構初期經歷過不少財政困難，大家仍然選擇留下。」

雖然曾經擔任董事會的主席，帶領靈實及同工發展，但鄭博士卻不以「領袖」自居：「我不是主席，我只是『僕人的僕人』。每個人都是上帝的僕人，你和我都一樣。我認為每一個服事靈實的同工，也像耶穌基督、摩西那樣，是上帝的僕人。」

“ I Am Merely a Servant of Servants ”

Dr. Cheng Hon-kwan, Honorary Chairman of the Haven of Hope Christian Service is the role-model of servant leader. In 1981, at the invitation of Dr. Ding Lik-kiu, Dr. Cheng joined what was then known as the “Junk Bay Medical Relief Council”, and became a board member -- beginning his devoted service for over 40 years.

Dr. Cheng believes that joining Haven of Hope was an act of God's grace and providence. In his eyes, the organization is a work established by God through its people, and it can best be described as “exquisite”. He remembered: “Haven of Hope is not a large organization, but the population of believers is very high. Our colleagues did not join because of monetary return. In the early days, we faced significant financial difficulties, yet everyone chose to stay.”

Though he once served as Board Chairman, leading the staff and development of the organization, Dr Cheng does not see himself as a “leader”. “I am not the Chairman; I am merely a ‘servant of servants.’ Everyone is God's servant—you and I alike. I believe every colleague serving Haven of Hope is a servant of God, just like Jesus Christ or Moses.”





謙遜帶領「七色戰隊」 「施比受更為有福」

數年前，鄭博士也曾接受《靈感》訪問，當時他生動地以「七色戰隊」，形容聚集了法律、醫護、工程、金融等不同專業翹首的靈實董事會成員。然而，正因董事們來自不同專業、身負不同優點、性格、專長，如何和而不同地發揮各人力量，轉化成機構發展的重要助力，同時平衡同工的意見，絕對需要主事者擁有一顆開放、包容及謙遜的心，兼容並包各人聲音。

鄭博士笑言：「很幸運，印象中董事會沒有發生太大的爭論。大家目標一致，希望透過愛心服務幫助社區的弱勢人士，傳揚主的福音。」

在訪問中，鄭博士被多次問到對新加入的靈實人有甚麼寄語，如何實踐「僕人領袖」，但他謙稱自己的時代早已過去：「或者，我可以分享一句《聖經》金句，就是『施比受更為有福』（使徒行傳20：35），這句說話一直引領著我。」他希望靈實新一代同工能夠與他一樣，傳承敬人愛神的精神、懷著愛心造福社會。

後記：

訪問鄭漢鈞博士，與其說是訪問，更像是新一代靈實人，聆聽長輩的諄諄善誘。整個過程鄭博士直接談論僕人領袖的地方不算太多，但他的言談、性格、事跡，卻不言自明。如果問甚麼是僕人領袖應該具備的特質——謙卑、同理心、聆聽、信任、寬容、殷勤？鄭博士的言教身教就是了。

Leading the “Seven Colours Team” with Humility -- “It Is More Blessed to Give Than to Receive”

Several years ago, in an interview with Haven of Hope News (靈感), Dr. Cheng vividly described the Board as a “Seven Colours Team,” bringing together leaders from diverse professions such as law, medicine, engineering, and finance. Precisely because board members came from different backgrounds—each with distinct strengths, personalities, and expertise—transforming that diversity into a driving force for organizational growth while balancing the views of colleagues, required the person-in-charge to be open-minded, inclusive, and humble to ensure all voices are being embraced.

Dr. Cheng remarked with a smile: “Fortunately, as far as I can recall, the Board rarely had major conflicts. We shared a common goal—to serve the underprivileged in the community with love and to spread the Gospel of the Lord.”

During the interview, Dr. Cheng was repeatedly asked what advice he would offer to new members of the leadership and how “servant leadership” could be practiced. Yet he humbly replied that his era had long passed: “Perhaps I can share one verse from the Bible that has always guided me: ‘It is more blessed to give than to receive’ (Acts 20:35).” He hopes that the new generation of Haven of Hope staff will carry on the spirit of honoring others and loving God, and continue to serve society with compassion.

Editor’s note:

Speaking with Dr. Cheng Hon-kwan felt less like a formal interview but more like a new generation of Haven of Hope members listening to the gentle, earnest counsel of an elder. While he did not speak extensively about servant leadership in direct terms, his words, demeanor, and life story eloquently embodied it. If one were to ask what qualities a servant leader should possess—humility, empathy, attentive listening, trust, tolerance, diligence—Dr. Cheng’s life and example provide the perfect answer.

護士訓練場 超過半世紀的傳承

**Uniquely Different - Nurses of
Haven of Hope Training
Ground for Nurses - Over 50
Years of Legacy**



基督教靈實協會成立逾七十多年，至今積極回應社會需求，發展出醫院、寧養院、護養院等大型醫療服務，又開設診所、中心等服務設施。在當中，護士所擔起的角色尤其重要。從創辦人司務道教士（亦是靈實第一任護士長），到駐守在各單位的護士，靈實培育了一代又一代的護士團隊。不少人在這裏得啟蒙，在各個單位服務數十載，又啟發下一代，周而復始——這裏是名符其實的護士訓練場。

For over 70 years, Haven of Hope Christian Service has actively responded to the needs of our society. We have developed large-scale medical facilities such as hospitals, hospices, nursing homes, as well as clinics and service centres. In this endeavour, the role of nurses is especially important. From its founder, Sister Annie Skau (who was also the first head nurse of the Centre), to the nurses stationed in various units, Haven of Hope has nurtured generations of nurses. Many of them found inspiration here and served for decades in their respective units. They then inspired the next generation, and the cycle goes on continuously, making Haven of Hope a truly unique training ground for nurses.

護士主導模式

護士作為專業的醫護人士，在不同的醫療服務上都有其身影，其工作內容都不盡相同。不過相信大眾普遍對護士的既定印象，有機會只停留在診所登記的姑娘，或是在醫院忙碌抽血、提醒病人吃藥的護士。這些當然是護士的崗位及職能之一，但事實上護士能做到的，遠遠不止於此。

A Nurse-Led Model

As health care professional, nurses play a role in various medical services and their job responsibilities differ. However, the general public's preconceived notion of nurses might often be limited to the persons who register patients at clinics, draw blood at hospitals, or remind patients about their medication. While these are certainly some of the roles and responsibilities of a nurse, but in reality, what a nurse can do goes far beyond that.



靈實院舍實行護士主導的運作模式。以靈實胡平頤養院為例，護士要擔起督導的角色，負責每個樓層的日常運作，不但要負責保健員及護理員的工作編排，指導他們工作，也要參與收症、為新院友作入院評估，以及作照顧規劃。為了培養人才，靈實在過住不同階段曾開放特別的職位，是為授薪的院舍前線崗位，供護士學生申請。學生不僅得到珍貴的護理實戰經驗，更可以一窺院舍的日常環境及運作，以及其他專業人員（如物理治療、職業治療、社工、院牧等）如何各司其職，合作無間。

舉例說，院舍同工、資深護理師何子健在學生時代，便得益於此工作機會。子健發現靈實這個兼職職位是一個很好的契機，讓他明白在院舍可以學習到不同獨有的技巧，以及護士在靈實獨特的地位。當他畢業後再次來到靈實院舍工作時，更加感受到靈實全人關懷，關心院友「身、心、社、靈」的一貫服務精神。最讓他印象深刻的，是他作為護士，在這裏有機會接觸到預設照顧計劃的整套流程。由與家人及院友溝通，準備預設照顧計劃文件，到安排真正離別的整套程序，他都有機會參與其中。

At Haven of Hope, our nursing homes operate under a Nurse-Led Model. For example, at Haven of Hope Woo Ping Care and Attention Home, our nurses take on a supervisory roles, overseeing the daily operations of each floor. Not only do they manage the scheduling and supervising of health service workers, they also participate in patient admissions, initial assessments of new residents, and development of care plans. To cultivate new talents, Haven of Hope offers special positions at various levels. These are salaried front-line positions in nursing homes that nursing students can apply for. Students not only gained invaluable practical nursing experiences but also firsthand insight into the daily environment and operations of a nursing home. They also get to learn how other professionals (such as physiotherapists, occupational therapists, social workers, and chaplains) perform their respective roles and collaborate seamlessly with one another.

For example, Ho Tsz-kin our nursing home colleague and an experienced healthcare worker, is one of the individuals who benefited from the job opportunity when he was a student. Tsz-kin discovered that the part-time position at Haven of Hope was a great opportunity, as it allowed him to learn all the different and unique skills in a nursing home. It has also made him realized the distinctive role of nurses at Haven of Hope.

When he returned to work at Haven of Hope after graduation, he felt even more deeply the holistic care that Haven of Hope provides for its residents, as well as the nursing home's consistent service spirit of caring for the residents' "physical, mental, social, and spiritual" well-being. What impressed him most was that, as a nurse, he had the opportunity to be involved and experienced the entire process of advance care planning. From communicating with fellow residents and their families, to preparing advance care documents, to arranging actual farewell procedures, he was allowed the chance to participate in every step.



Always Thinking One Step Ahead – Inheriting the Spirit of Haven of Hope Nurses

At Haven of Hope, nurses receive not only professional nursing training but also hands-on experience. They fully understand that beyond medical support, the ability to empathize with patients to provide appropriate care and comfort is a core value of being a Haven of Hope nurse. At Haven of Hope, nurses are not just healthcare workers; they are also family members, friends, teachers, and someone who will always think ahead for their patients' needs. Because of our concern and care for each patient's physical, mental, social, and spiritual needs, we often see gatherings, birthday parties, Christmas worship services, and even scenes of children learning at Haven of Hope.

Since the nurses at Haven of Hope are able to lead the operation of the care homes and take on significant responsibilities, they never lack opportunities to use their talents and implement their ideas. Back in the 2000s, our nursing team witnessed the sufferings of elderly patients when they move in and out of care homes and hospitals before their death. Hence, after studying Hong Kong's policies and referencing cases overseas, they successfully implemented the practice of "Dying in Nursing Homes."

This was unprecedented in Hong Kong, attracting other nursing homes to follow suit and even influencing the government's exploration of feasible models for dying at home or in residential care facilities. As the director at the time said, "If others cannot do it, maybe we can. Why not give it a try? This is what some families and elderly need so if we do not accept them, where else can they go?" Such dedication, aimed solely at making the best arrangements for the residents, striving for excellence, and always thinking one step ahead for them, is the best testament of how we are passing on the legacy and spirit of our head nurse Sister Annie Skau.

From one person to ten, from ten to one hundred. What the first generation of head nurses left behind is not only a medical institution, but a source of strength, a burning passion that continues to serve our community, a legacy passed down from generation to generation.

承繼靈實護士精神 永遠多想一步

在靈實，護士所接受的不只是專業護理知識的培訓，還有能實踐的實戰機會。他們十分明白除了醫療上的支援，設身處地了解病人的景況，以提供適切的關懷及安慰，也是作為靈實護士的一貫精神。這裏的護士不只是醫護人員，他們是家人、朋友、老師以及永遠為病人多想一步的人。正因為關心每一個人「身、心、社、靈」的需要，在靈實才看到聚會、生日會、聖誕節崇拜，甚至小孩子學習的畫面。

由於靈實的護士能主導院舍運作，獨擔大旗，他們從不乏發揮才能及實踐想法的機會。在千禧年代，靈實的護士團隊觀察到老人家在臨終前進出院舍及醫院的苦況，他們參考外國案例，又研究香港政策，成功開展「院舍終老」的做法。此為全港先例，不但吸引其他護養院相繼仿效，甚至影響政府探討在家及院舍去世的可行模式。正如當時的院長所言，「別人做不到，我們可能做到，何不試一試？這是家人的需要，也是長者的需要。如果我們不收，他們又可以去哪呢？」這種只為院友作最好的安排，精益求精，永遠為院友多想一步的舉動，也就是承繼司務道護士長精神的最佳證明。

由一人到十人，由十人到百人。第一代護士長所留給我們的，並不只是一個醫療機構，而是一份力量，一顆仍然在燃燒的初心，透過一代一代傳承，繼續服務我們的社區。

「在家千日好？」 — 家居晚晴照顧及在家離世

羅均鵬先生 (靈實司務道寧養院家訪部主管、護士主任)

"There is no place like home?" —

Supportive Home Care Service & Dying at Home

Mr. Chester Law (Head of SASHCC Home Care Team & Nursing Officer)



近年，越來越多晚期病患者及其家屬希望能「在家離世」，期望得到更有尊嚴和溫馨的照顧。「在家離世」是靈實司務道寧養院「豐盛生命家居照顧計劃」所提供的其中一項服務；單以2023年起計至2025年8月，服務已成功協助30個家庭，按他們需要提供不同形式的「在家離世」服務。

在服務經驗中，我們發覺很多關於「在家離世」的服務查詢，多只著眼於如何安排證實死亡的上門服務，而未能察覺在家離世前後的準備，以及充足心、社、靈支援的重要性。然而，要做到成功的在家離世，最重要的是和病人及家人釐清在家離世的服務概念：「在家離世」的重點並非只是「在家」及「離世」，其真正目的是助病人「好死」，即在熟悉的地方，在摯愛家人的陪伴下，安詳、舒適及有尊嚴地離世。病人的徵狀處理、靈性關懷，以及離世後對家屬的哀傷支援，都不容忽視，這才能做到「逝者善終，留者善別」。

現時，我們將「豐盛生命家居照顧計劃」的服務對象，延伸至體弱長者，特別是認知障礙症患者，從而及早介入及展開「預設照顧計劃」的討論及訂立「預設醫療指示」，使病者和家人能為日後作完善安排。無論是選擇在家護養或離世，還是經特快安排入住寧養院暫託或使用臨終服務，均可透過家居照顧計劃適時安排，真正做到關愛同行。

In recent years, an increasing number of terminally ill patients and their families have expressed a desire to "die at home," in the hope to receive more dignified and compassionate care. One of the services provided by Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre is "Dying at Home" under the "Abundant Life Supportive Home Care Service". From 2023 to August 2025 alone, the program has successfully assisted 30 families, providing various forms of "dying at home" services tailored to their needs.

In our experience, we have found that many inquiries about "dying at home" focus only on the home visit to confirm deaths, and omitted the preparations for the before and after dying at home, as well as the importance of adequate psychological, social, and spiritual support. Moreover, it is key for patient and their families to understand the concept of "dying at home" service is beyond "being at home" and "dying" but to support patient in seeking a "good death". That means being in a familiar place, surrounded by loved ones, and ending life peacefully, comfortably and with dignity. The management of patient's symptoms and spiritual care, as well as bereavement support for their family after death are all essential to ensure that the deceased have a peaceful and dignified death and those left behind were able to bid a proper farewell.

Currently, we have extended the services of the "Abundant Life Supportive Home Care" to frail elderly, especially those suffering from dementia, allowing for early intervention and preliminary discussions of "Advance Care Planning" and to establish "Advance Medical Directives" so that patients and their families can make the necessary arrangements for the future. Whether patients choose to use home care service, die at home, be admitted to the holistic care centre or use end-of-life services, the "Abundant Life Supportive Home Care Service" provides timely arrangements, and truly embodies care and companionship for our service users.

服務詳情：
Service details:



基督教靈實協會 Haven of Hope Christian Service

香港新界將軍澳靈實路七號 7 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, N.T., Hong Kong ■ 網址 Website : www.hohcs.org.hk

- 服務查詢熱線 Service Enquiry Hotline : (852) 2701 9019 傳真 Fax : 2706 0463 電郵 Email : info@hohcs.org.hk
- 義工及捐款熱線 Volunteer & Donation Hotline : (852) 2703 3284 傳真 Fax : 2702 8173 電郵 Email : crd@hohcs.org.hk

捐款回條 Donation Form

NEW-BL-26-02

本人樂意支持基督教靈實協會的服務，願意捐助 In support of Haven of Hope Christian Service, I donate :

捐款金額 Donation Amount :

- HK \$200 HK \$400 HK \$600 HK \$800 HK \$1,000 其他 Others _____

願捐助予 I would like to donate to :

- 基督教靈實協會 Haven of Hope Christian Service
- 福音事工，包括靈性關顧 Evangelistic Work, including Spiritual Care
- 其他，請註明： Others, please specify: _____
- 靈實醫院(非政府資助服務，包括院牧事工) Haven of Hope Hospital (Non-subservent Services, including Chaplaincy Service)
- 靈實「築動生命全方位關顧計劃」 The Haven Project
- 靈實司務道寧養院 Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre
- 非政府資助復康服務 Non-subservent Rehabilitation Services
- 靈實恩光成長中心 Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre
- 非政府資助長者院舍 Non-subservent Elderly Home

- 需單次捐款收據 One-off Donation Receipt 需每年捐款收據 Yearly Donation Receipt

姓名 Name* : _____ (先生/小姐/太太 Mr/Miss/Mrs) 日期 Date : _____

香港身份證號碼(頭4位數字) HKID (first 4 digits) : _____ 電話 Tel* : _____

出生日期 Date of Birth* : _____ 教育程度 Education* : _____ 職業 Occupation* : _____

捐款者編號(封底郵寄地址右下角) Donor's reference no. (the no. on the right hand bottom of the address label) : _____

地址 Address* : 室/樓號 Room/Flat _____ 樓層 Floor _____ 座 Block _____ 大廈 Building _____ 街道 Street _____

地區 District : _____ 電郵 Email Address : _____

請轉後頁填寫《個人資料(私隱)條例》聲明 Please turn over for the Use of Personal Data Declaration

捐款方法 Donation Method

劃線支票 Crossed Cheque : 祈付「基督教靈實協會」 Payable to "HAVEN OF HOPE CHRISTIAN SERVICE"

直接存入戶口 Bank Deposit : 香港中國銀行 Bank of China 012-874-1-035785-2

信用卡 Credit Card :   

持卡人姓名 Cardholder Name : _____ 信用卡號碼 Credit Card Number : _____

持卡人簽署 Authorised Signature : _____ 有效日期至 Card Valid Until : _____

繳費靈 Payment by Phone Service (PPS) : 透過電話 18033 或互聯網 www.ppskh.com 捐款，基督教靈實協會商戶編號「9453」。
Make payment through telephone 18033 or www.ppskh.com, merchant code "9453".

按月自動轉賬 Monthly Autopay : 會按上述個人資料寄上「信用卡 / 自動轉帳授權書」，或可於本機構的網頁 www.hohcs.org.hk 下載。
"Credit Card / Autopay Authorisation Form" will be sent to you according to the personal information above or you can download the form from our website www.hohcs.org.hk.

備註 Remarks : * 為必須填寫的項目，作印發收據以及完成付款程序之用。港幣100元或以上將獲發收據。
Required fields for issuing receipt and accomplishing the payment process. Receipt will be issued to HK\$100 or above.
* 非必要填寫 Optional

■ 請將支票、銀行存款單或直接付款授權書寄回本機構的傳訊及籌募部收。
Please send cheques, deposit slips or Direct Debit Authorisation Form to our Communications and Resource Development Department.

■ 以信用卡或繳費靈捐款者可傳真此表格到本機構的傳訊及籌募部(傳真號碼: 2702 8173)。此表格可自行複印。
Please send this form to our Communications and Resource Development Department by fax (fax no.: 2702 8173) if you donate by credit card or PPS. Please copy the form if necessary.

捐款人之個人資料，只為傳遞本機構的資訊及籌款之用。若捐款者不願收到本機構的資訊或需要更改個人資料，請致電2703 3284或電郵至privacy@hohcs.org.hk與本機構的傳訊及籌募部聯絡。
Donor's personal data will only be used by HOHCS for passing information and fundraising work. Donors who don't want to receive our information or want to change their personal data, please contact our Communications and Resource Development Department at 2703 3284 or email to privacy@hohcs.org.hk.

《個人資料(私隱)條例》聲明載於後頁。 Turn over for the Use of Personal Data Declaration.

《個人資料(私隱)條例》聲明 Use of Personal Data Declaration

基督教靈實協會(下稱靈實)尊重閣下所提交的個人資料，您所提供的個人資料只限用於靈實發出捐款收據、通訊、籌募經費及收集捐款者意見之用。在未經您的事先同意前，我們不會向其他人士或機構披露所收集的個人資料。

靈實並會確保所有個人資料都根據《個人資料(私隱)條例》所載的規定妥善保存及使用。

如閣下需要查閱或修正你的個人資料，請在辦公時間內致電2703 3284，電郵至privacy@hohcs.org.hk或致函至香港新界將軍澳靈實路7號一樓與靈實傳訊及籌募部聯絡。

Haven of Hope Christian Service intends to use your personal details for our communication in future, including issuing donation receipt, passing information, fundraising work and conducting donor surveys or research. We will not provide your personal data to third parties without your consent.

We are committed to protecting the privacy, confidentiality and security of the personal information we hold by complying with the requirements of Personal Data (Privacy) Ordinance with respect to the management of personal information.

If you wish to access or correct your personal data, please contact HOHCS Communications and Resource Development Department at 2703 3284, or privacy@hohcs.org.hk or 1/F, 7 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O.

本人同意基督教靈實協會及其服務單位使用本人之個人資料傳遞服務通訊、活動宣傳、發出捐款收據及慈善籌款募捐之用。
I **AGREE** to the proposed use of my personal data.

簽署 Signature : _____

日期 Date : _____



基督教靈實協會
HAVEN OF HOPE
CHRISTIAN SERVICE
RESPECTING LIFE • IMPACTING LIFE

捐款回條 Donation Form

基督教靈實協會創立於一九五三年，是一所非牟利的社會服務機構，透過關懷全人的事工，致力與人分享福音及建立基督教社群，在基督的愛中，以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

Haven of Hope Christian Service (HOHCS) is a non-profit social organisation founded in 1953. Through a ministry of holistic care, HOHCS strives to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, HOHCS delivers services in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

郵票由持
牌人支付

Postage will be
Paid by Licensee

您毋須貼上郵票；但如果您能貼上郵票，我們可以節省
所需的郵費。請幫忙減低我們的開支。

如在本港投寄
毋須貼上郵票

No Postage Stamp
Necessary If
Posted In Hong Kong

BUSINESS REPLY SERVICE
LICENCE NO. 1497

基督教靈實協會
Haven of Hope Christian Service

香港新界將軍澳靈實路七號
7 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, N.T., Hong Kong

請沿實線剪下信封並按虛線接疊及封口

請沿實線剪下信封並按虛線接疊及封口